

10—21/16/1979.

67-1-12/28

A MINŐSÍTÉS MEGSZÜNT
az 1995. évi LXV. tv. 28. §-ára
figyelemmel

125 *
53

**A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG
BELÜGYMINISZTERÉNEK
16/1979. számú
UTASÍTÁSA**

a magyar és a szovjet állampolgárok kölcsönös vízummentes
utazásának feltételeiről

Budapest, 1979. évi szeptember hó 1-én.

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetségének Kormánya között az állampolgárok kölcsönös vízummentes utazásának feltételeiről Budapesten, az 1978. évi november hó 24-én aláírt egyezményből adódó belügyi feladatok végrehajtása érdekében kiadom az alábbi

u t a s í t á s t :

1. Az érvényes útiokmánnyal rendelkező magyar állampolgár a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége területére, a szovjet állampolgár a Magyar Népköztársaság területére vízum nélkül utazhat. Ez vonatkozik a két állam területén történő átutazásra is.
2. A magyar állampolgár a Szovjetunióban élő rokonai vagy ismerősei meglátogatása céljából vízum nélkül, a szovjet állampolgárságú rokon vagy ismerős által kért és a lakóhely szerint illetékes szovjet belügyi szerv által kiadott meghívó tanúsítvány birtokában utazhat a Szovjetunióba.
A szovjet állampolgár a Magyar Népköztársaságban élő rokonai vagy ismerősei meglátogatása céljából vízum nélkül, a magyar állampolgárságú rokon vagy ismerős által kért és a lakóhely szerint illetékes tanács által kiadott hatósági bizonyítvány birtokában utazhat a Magyar Népköztársaságba.
A hatósági bizonyítvány és a meghívó tanúsítvány halál vagy súlyos betegség esetén a helyi tanács, illetve a helyi belügyi szerv által láttamozott távirattal helyettesíthető.
3. A két ország azon állampolgára, aki ideiglenesen, de három hónapnál hosszabb ideig szolgálati, tanulmányi céllal vagy gyógykezelés céljából tartózkodik egymás országaiban, meghívhatja rokonait és ismerőseit a 2. pontban foglaltak szerint.

4. Az a magyar és az a szovjet állampolgár, aki tengeri vagy folyami hajó személyzetének tagja és szolgálati célból a hajó fogadása vagy javítása miatt ideiglenesen a másik állam területén tartózkodik — a tartózkodási idő tartamától függetlenül — meghívhatja szüleit, házastársát és gyermekeit a 2. pontban foglaltak szerint.
5. Kormányközi megállapodás alapján mindkét állam népgazdasági objektumaiban foglalkoztatott munkás és szakértő házastársát és gyermekeit meghívhatja a 2. pontban foglaltak szerint.
6. A magyar és a szovjet állampolgár a másik állam területén levő állandó képviselő munkatársához látogatóba, a diplomáciai vagy konzuli képviselő által hitelesített meghívó alapján utazhat.
7. A magyar és a szovjet állampolgárnak egyéni turista utazásához rendelkeznie kell az utazási irodák által kiadott turista okmánnyal.
8. A magyar és a szovjet állampolgár a másik állam területén a határátlépéstől a szolgálati kiküldetés idejéig, illetve a meghívó tanúsítványban, a távirati meghívóban vagy az útlevélben meghatározott időtartamig tartózkodhat.
9. A magyar és a szovjet állampolgár, akinek állandó lakóhelye a másik állam területén van, az állampolgársága szerinti állam területére és azon át vízum nélkül utazhat.
10. A magyar és a szovjet állampolgár, akinek állandó lakóhelye a másik szerződő fél területén van, harmadik államban az állandó lakóhelyének állampolgáraitra érvényes szabályok szerint utazhat.
11. A magyar és a szovjet állampolgár, akinek állandó lakóhelye harmadik állam területén van, a másik szerződő fél területére az állandó lakóhelyének állampolgáraitra érvényes szabályok szerint utazhat.
12. Végleges letelepedés céljából a beutazás a másik állam területére továbbra is vízummal történik.
13. A BM országos rendőr-főkapitány igazgatásrendészeti helyettese a BM Határőrség országos parancsnokával egyetértésben szabályozza az utasítás végrehajtásából adódó igazgatásrendészeti és határrendészeti feladatokat.
14. Ez az utasítás a kiadása napján lép hatályba, egyidejűleg a 06/1974. számú miniszteri utasítás hatályát veszti.

Az utasítást az érintett személyi állománnyal ismertetni kell.

LADVÁNSZKY KÁROLY s. k.,
r. vezérőrnagy
miniszterhelyettes

Készült: 600 példányban.

Kapják: államtitkár,
miniszterhelyettesek,
főcsoportfőnök-helyettesek,
országos parancsnokok, helyetteseik,
csoportfőnökök, helyetteseik,
önálló osztályvezetők,
ORFK III. Csoportfőnökség osztályvezetői, 1-es, 2-es Osztály alosztályvezetői,
Hór. Határforgalmi Osztály vezetője,
budapesti, megyei rendőr-főkapitányok, helyetteseik,
igazgatásrendészeti osztályvezetők, útlevel- KEO főelőadók,
járási, városi, kerületi rendőrkapitányok, igazgatásrendészeti osztály (alosztály) vezetők,
Hór. kerület, ezred, illetve FEP parancsnokok.

50—14/14/1979.

A MINŐSÍTÉS MEGSZÜNT
az 1995. évi LXV. tv. 28. §-ára
figyelemmel

**A BM ORSZÁGOS RENDŐR-FŐKAPITÁNY
IGAZGATÁSRENDESZETI HELYETTESÉNEK
14/1979. számú
INTÉZKEDÉSE**

a magyar és a szovjet állampolgárok kölcsönös vízummentes utazásának feltételeiről szóló 16/1979. BM számú utasítás végrehajtásával kapcsolatos igazgatásrendészeti és határrendészeti feladatokról

Budapest, 1979. évi szeptember hó 1-én.

A magyar és a szovjet állampolgárok kölcsönös vízummentes utazásának feltételeiről szóló 16/1979. BM számú utasítás (a továbbiakban: Ut.) 13. pontja alapján az Ut. végrehajtásával kapcsolatos igazgatásrendészeti és határrendészeti feladatok szabályozására — a BM Határőrség országos parancsnokával egyetértésben — kiadom az alábbi

i n t é z k e d é s t :

1. A magyar állampolgár útlevel és kiutazási engedély iránti kérelméhez meg kell követelni:
 - a) a vállalatok, intézmények, szövetkezetek és társadalmi szervezetek csereutazásához a fogadó szerv meghívását,
 - b) a szovjet belügyi szerv által kiadott, egy évnél nem régebbi meghívó tanúsítványt, halál vagy súlyos betegség esetén a kézhezvételtől számított 15 napnál nem régebbi láttamozott táviratot,
 - a szovjet állampolgárságú rokon vagy ismerős,
 - ideiglenesen, de három hónapnál hosszabb ideig a Szovjetunióban szolgálati, tanulmányi vagy gyógykezelés céljából tartózkodó magyar állampolgárságú rokon vagy ismerős,
 - tengeri és folyami hajó személyzetének tagjai és szolgálati célból a hajó fogadása vagy javítása miatt ideiglenesen a Szovjetunióban tartózkodó magyar állampolgár szülő, házastárs és gyermek (a tartózkodási idő tartamától függetlenül),

— kormányközi megállapodás alapján a Szovjetunió népgazdasági objektumaiban foglalkoztatott házastárs, szülő és gyermek meglátogatásához.

Meghívó tanúsítvány az olyan 16 éven aluli gyermeknek, aki szülővel utazik, nem szükséges.

- c) Az állandó képviselőten szolgálatot teljesítő meglátogatásához a Magyar Népköztársaság diplomáciai vagy konzuli képviselője által hitelesített meghívólevelet,
 - d) a szanatóriumba, üdülőbe szóló meghívás, illetőleg beutalás esetében a meghívólevelet vagy beutalót,
 - e) gyógykezelés vagy orvosi konzultáció céljából történő utazás esetén a szovjet Egészségügyi Minisztérium fogadó nyilatkozatát vagy a magyar Egészségügyi Minisztérium által kijelölt szerv javaslatát,
 - f) az egyéni és társas turista utazáshoz az utazási irodák által kiállított turista okmányt.
2. Az útlevel, illetve kiutazási engedély kiadásával egyidejűleg az útlevelben
- a) a szolgálati utazáshoz és az 1/a pont szerinti utazáshoz az „AB” jelű,
 - b) az 1/c pont szerinti utazáshoz az „AO” jelű, és
 - c) az 1/d—e pont szerinti utazáshoz az „AC” jelű bélyegző lenyomatot kell elhelyezni a kiutazási engedély fölé.
3. A Magyarországon állandó lakóhellyel rendelkező szovjet állampolgár Szovjetunióba történő utazásának engedélyezésére az 1. pontban foglaltak az irányadók.
4. A szovjet állampolgárnak a kiutazási engedélyt a megyei (budapesti) rendőr-főkapitányság igazgatásrendészeti osztálya adja ki, és egyidejűleg a 2. pont szerinti bélyegző lenyomatot helyezi el az útlevelben.
5. Az Ut. 8. pontjában foglalt tartózkodási idő meghosszabbításához — 90 napon túl — a magyar diplomáciai vagy konzuli képviselő engedélye szükséges.
6. A szovjet állampolgár tartózkodási engedélye a határátlépéstől számított 30 napon túl a szovjet diplomáciai vagy konzuli képviselő engedélyével hosszabbítható meg.
7. A Szovjetunióban állandó lakóhellyel rendelkező és ideiglenesen a Magyar Népköztársaságban tartózkodó magyar állampolgár harmadik országba a szovjet diplomáciai vagy konzuli képviselő egyetértésével utazhat. Az engedélyt a BM ORFK III—1. Osztály adja ki.

Nem szükséges az egyeztetés olyan államba való utazáshoz, amellyel mindkét ország vízummentes egyezményt kötött.

8. A magyar és a szovjet állampolgárok látogató célú utazásánál a hatósági bizonyítvány, meghívó tanúsítvány vagy láttamozott távirat, turista utazásnál a turista okmányok, illetőleg a 2. pont alapján az útlevelelben elhelyezett bélyegző lenyomatok meglétét a FEP-ek ellenőrizték.
9. A FEP-ek akadályozzák meg a szovjet állampolgár kiutazását olyan országba, ahová útlevele nem érvényes.
10. Ez az intézkedés a kiadása napján lép hatályba.

KUKK ISTVÁN s. k.,
r. vezérőrnagy